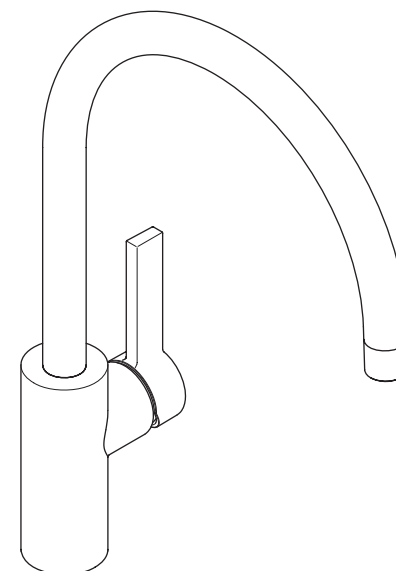


Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn
 ☎ +49 (0) 23 71 - 433 0 📠 +49 (0) 23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

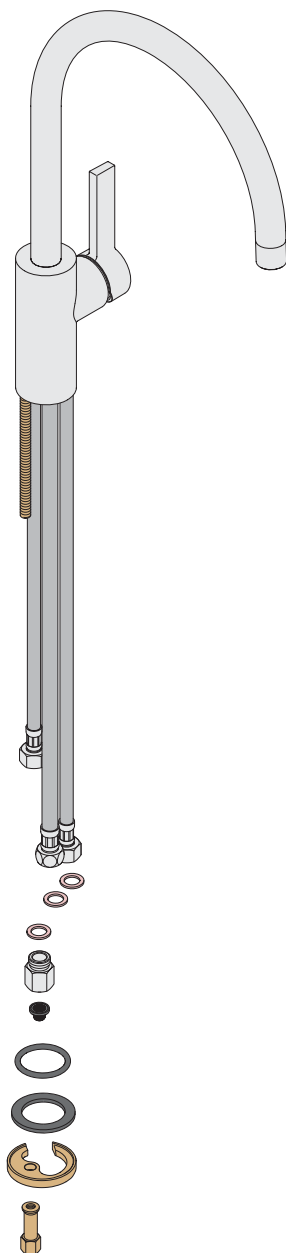
(DE)	Dornbracht Hotline Technische Beratung	☎ +49 (0) 2371-433-480
	E-Mail tservice@dornbracht.de	📠 +49 (0) 2371-433-175
(Americas)	Dornbracht Americas Inc.	☎ +1 770-564-3599
		☎ +1 800-774-1181
(América Central)	Dornbracht México S.A. de C.V.	☎ +52 55 53 43 90 97
(AT)	Dornbracht Austria GmbH	☎ +43 (0) 2622-255-480
(CS) (BA) (MK)	Nenad Djukic	☎ +381 11-2166 940
(BE) (LU)	Gils & Gils BVBA	☎ +32 (0) 3 235-6366
		☎ +32 (0) 3 235-2521
(CH)	Sadorex Handels AG	☎ +41 (0) 62-787-2030
(CZ) (SK)	Agentura Kramárová	☎ +420 233 372-617
(ES)	Dornbracht España, S.L.	☎ +34 932 723 910
(Far East)	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	☎ +852 2505 6254
(Australasia)		
(India)		
(FR)	Dornbracht France SARL	☎ +33 (0) 1 60 95 93 10
(GB)	Dornbracht GB Ltd.	☎ +44 (0) 2476-717 129
(GR)	T.N. Saltiel Commercial Agencies	☎ +30 2310-532 982
		☎ +30 2310-537 160
(IT)	Dornbracht Italia s.r.l.	☎ +39 02 818343 1
(LB)	Naji Kanafani & Fils	☎ +961 (0) 1 30 74 00
(NL)	Burgmans Agenturen B.V.	☎ +31 (0) 10-4508451
(PL)	Honorata Broniowska	☎ +48 (0) 95-728 2617
(PT)	gdesign	☎ +351 219-498-210
(RU)	OSA Trading	☎ +49 (0) 23 71-2 33 11
(SI) (HR)	Irena Jesenšek	☎ +386 (0) 1283 1467
(TR)	Kent Yapi Sanayi	☎ +90 216 363 2241
(UA)	Alexej Khelemendik	☎ +38 044 244 7682

Montageanleitung

Installation instructions
 Montageaanwijzing
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje
 Assembly Instructions
 Monteringsanvisning
 Montážní návod
 Instrukcja montażu
 Инструкция по монтажу
 安装指导



Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfang // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围



Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gäller endast när monteringen utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalátorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les conditions de montage et les dimensions en annexe // Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice // En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan // Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze // Warunki robocze i wymiary znajdują się w załączniku // Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении // 运行条件及尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Serwis // Сервис // 服务

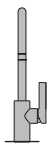
www.dornbracht.com

Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническая информация // 技术信息

www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

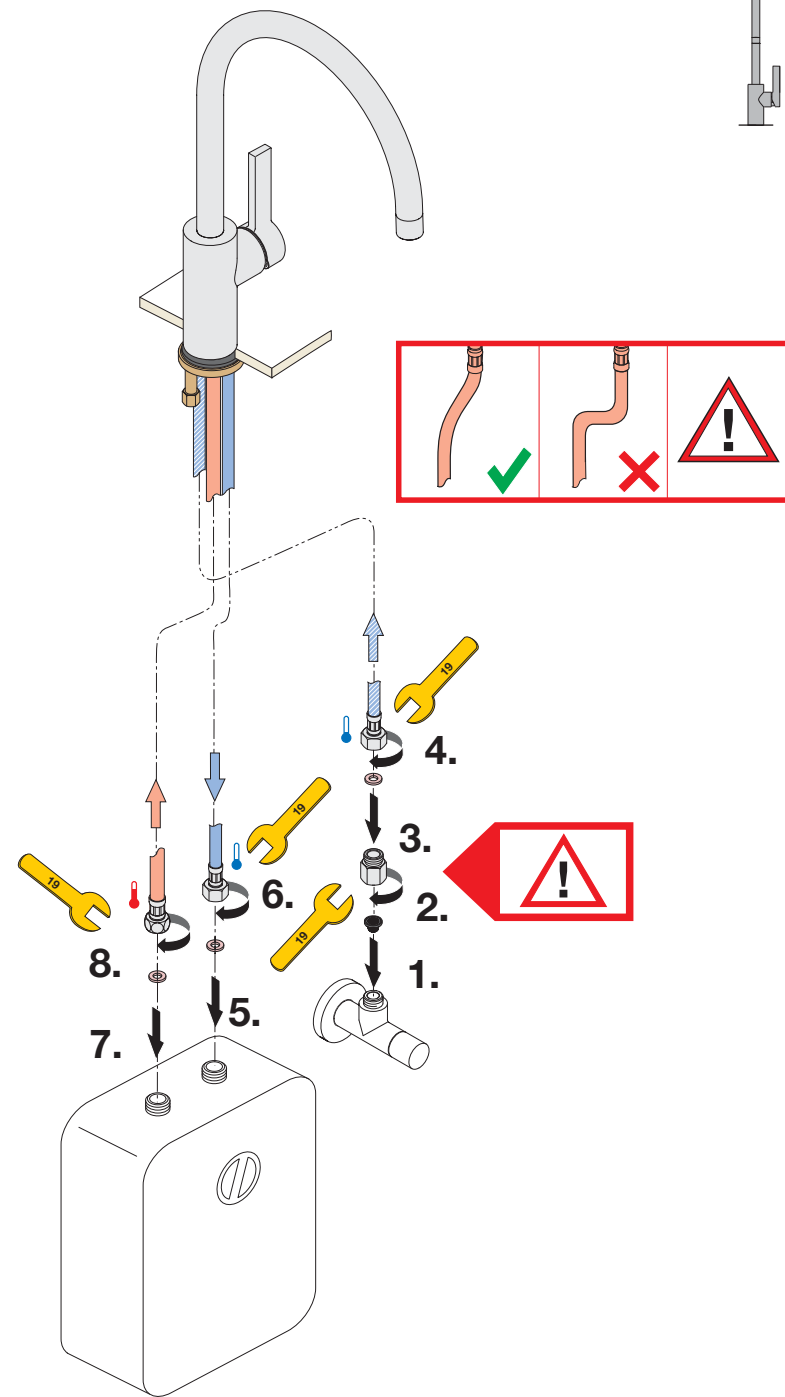
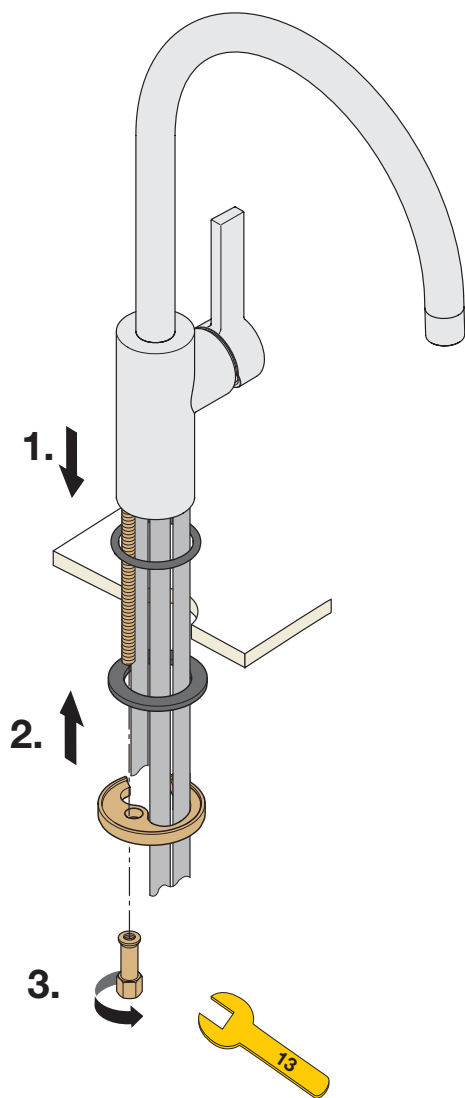
Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养

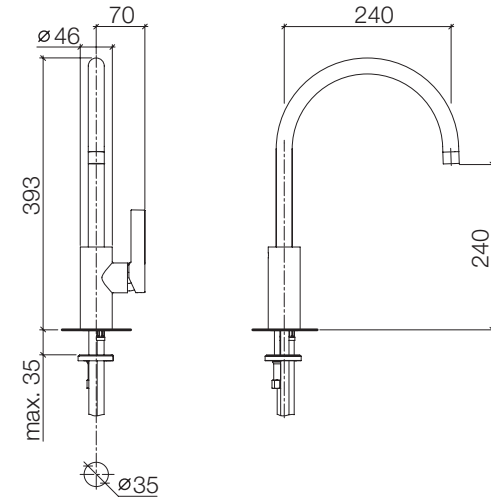




1

2





Inch = mm x 0,0394

(DE) Betriebsbedingungen

Min. Fließdruck	1 bar
Max. Fließdruck	5 bar
Empfohlener Betriebsdruck	3 bar
Prüfdruck	16 bar
Max. Heißwassertemperatur	80°C

Bei Ruhedruck über 5 bar ist zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ein Druckminderer entsprechend DIN 1988 in die Versorgungsleitung einzubauen.

Um Schäden am Speicher zu vermeiden, dürfen in den Auslauf keine nachgeschalteten Widerstände in Form von Luftsprudlern und durchflussreduzierend wirkende Elemente eingebaut werden.

Es ist systembedingt, dass während der Aufheizzeit Wasser durch Ausdehnung am Auslauf abtropft. Beachten Sie die Herstellerhinweise des Untertischspeichers.

(NL) Voorwaarden voor het gebruik

Minimale stromingsdruk	1 bar
Max. stromingsdruk	5 bar
Aanbevolen bedrijfsdruk	3 bar
Testdruk	16 bar
Max. temperatuur warm water	80°C

Bij een druk van meer dan 5 bar in rust moet om de geluidsgrenzen van DIN 4109 aan te houden een drukregelaar in overeenstemming met DIN 1988 in de toevoerleiding worden aangebracht.

Om beschadiging van de boiler te voorkomen mogen er geen nageschakelde weerstanden in de vorm van luchtborrelaars of de doorstroming verminderende elementen in de uitloop worden aangebracht.

Het is normaal voor het systeem dat er tijdens de opwarmtijd door de uitzetting water uit de uitloop drupt. Neem de instructies van de producent van de close-in-boiler in acht.

(GB) Operating conditions

Minimum flow pressure	1 bar
Maximum flow pressure	5 bar
Recommended operating pressure	3 bar
Test pressure	16 bar
Max. hot water temperature	80°C

At a resting pressure above 5 bar, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

To avoid damaging the storage tank, downstream resistance (aerators) and flow-reducing elements should not be installed in the drain.

The system requires that water drip from the drain when it heats up and expands.

Please note the manufacturer's information for the below-table storage tank.

(FR) Conditions d'utilisation

Pression minimale (dynamique)	1 bar
Pression maximale (dynamique)	5 bar
Pression de fonctionnement recommandée	3 bar
Pression de contrôle	16 bar
Température d'eau chaude maximale	80°C

En cas de pression statique supérieure à 5 bar il est nécessaire, selon la norme DIN 1988, d'installer un réducteur de pression dans la tuyauterie d'alimentation pour respecter les normes phoniques - DIN 4109.

Afin d'éviter d'endommager le réservoir d'eau, on ne doit pas installer de barrages de pression successifs sous forme de mousses ni d'éléments limitateurs de débit dans l'écoulement.

Le fait que l'eau dégoutte à l'orifice d'écoulement pendant la phase d'échauffement s'explique par le phénomène de dilatation et est inhérent au système.

Observez les consignes du fabricant concernant le chauffe-eau électrique sous-évier.

(IT) Condizioni di funzionamento

Pressione idraulica minima	1 bar
Pressione idraulica max.	5 bar
Pressione di esercizio consigliata	3 bar
Pressione di collaudo	16 bar
Temperatura max. acqua calda	80°C

In caso di pressione statica superiore a 5 bar, un riduttore di pressione a norma DIN 1988 deve essere installato nel condotto di alimentazione al fine di mantenere i valori di rumore ai sensi della norma DIN 4109.

Per evitare danni al boiler, nella bocca di erogazione non vanno montate né resistenze a valle (ad es. aeratori) né elementi con funzione di riduzione della portata.

Durante il tempo di riscaldamento, a causa della dilatazione, l'acqua gocciola dalla bocca di erogazione. Questa è una caratteristica insita al sistema. Attenersi alle indicazioni del costruttore del boiler sotto-lavabo.

(US) Operating conditions

Minimum flow pressure	15 psi
Maximum flow pressure	73 psi
Recommended operating pressure	44 psi
Test pressure	232 psi
Max. hot water temperature	176°F

At a resting pressure above 73 psi, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

To avoid damaging the storage tank, downstream resistance (aerators) and flow-reducing elements should not be installed in the drain.

The system requires that water drip from the drain when it heats up and expands.

Please note the manufacturer's information for the below-table storage tank.

(ES) Condiciones de operación

Presión mínima de flujo	1 bar
Presión máxima de flujo	5 bar
Presión de flujo recomendada	3 bar
Presión de comprobación	16 bar
Temperatura máxima del agua caliente	80°C

En caso de presión en reposo mayor a 5 bar se deberá instalar un regulador de presión que corresponda a la norma DIN 1988 en la tubería de alimentación a fin de respetar los valores de ruido de la norma DIN 4109. A fin de evitar que el reservorio de agua sufra daños, no se deberá instalar ningún tipo de resistencias (como por ejemplo dispositivos ahorradores de agua, de aeración o reductores de presión) en el grifo de salida de agua. Que el agua gotee a causa de la dilatación durante el periodo de calentamiento es una característica del diseño del sistema. Sírvase tomar en cuenta las indicaciones del fabricante del reservorio de agua.

(SE) Driftsvillkor

Minsta vätsketryck	1 bar
Max. vätsketryck	5 bar
Rekommenderat arbetstryck	3 bar
Provningstryck	16 bar
Max. varmvattentemperatur	80 °C

Vid vilotryck över 5 bar ska en tryckregulator enligt DIN 1988 byggas in i försörjningsledningen för överensstämmelse med bullervärdena enligt DIN 4109.

För att skador på ackumulatorm ska undvikas får inga efterkopplade motstånd i form av luftbubblare eller komponenter med genomströmningsreducerande effekt byggas in i utloppet.

I vissa system kan det på grund av expansion droppa vatten från utloppet under uppvärmning av vattnet.

Följ anvisningarna från tillverkaren av inbygggnadsackumulatorm.

Minimální hydraulický tlak	1 barů
Maximální hydraulický tlak	5 barů
Doporučený provozní tlak	3 barů
Zkušební tlak	16 barů
Maximální teplota horké vody	80°C

Aby nedošlo k poškození zásobní nádrže, nesmí být do výtoků zabudovány žádné v sérii zapojené odpory jako přístroje pro saturaci vody vzduchem a průtok redukující prvky.

Řiďte se podle pokynů výrobce zásobní nádrže v dolní části stolu.

Минимальное давление жидкости	1 бар
Максимальное давление жидкости	5 бар
Рекомендуемое рабочее давление	3 бар
Испытательное давление	16 бар
Максимальная температура горячей воды	80°C

При полном давлении потока свыше 5 бар для соблюдения шумовых параметров, предписанных стандартом DIN 4109, на питающих линиях следует установить редукционный клапан, соответствующий DIN 1988. Во избежание повреждений накопителя на стоке запрещается устанавливать дополнительные сопротивления в виде распыляющих насадок и элементов, сокращающих проток жидкости. По конструктивным причинам во время нагревания воды за счёт расширения из стока капает вода. Соблюдайте указания фирмы-производителя подстолярного накопителя.

Min. ciśnienie hydrauliczne	1 bar
Maks. ciśnienie hydrauliczne	5 bar
Zalecane ciśnienie robocze	3 bar
Ciśnienie próbne	16 bar
Maks. temperatura gorącej wody	80°C

Aby uniknąć uszkodzenia zbiornika, na końcu wylewki nie wolno montować perlatorów ani elementów armatury redukujących przepływ wody.

Przestrzegać wskazówek producenta
zbiornika.

最低流动压力	1 巴
最大流动压力	5 巴
运行压力宜	3 巴
试验压力	16 巴
最高热水温度	80° C

在静压力超过 5 巴时，为使噪声强度符合 DIN 4109 的规定，可在供水系统内依照 DIN 1988 的要求装入一部减压器。

为避免损伤储水器，不可在热水管的引水处装入产生气泡阻力和降低水流的

在给水管加热时，由于管内水的膨胀而出现滴水，这种现象是正常的。

请注意洗涤盆下方热水器上面标出的制造商的各项提示。